11. FESTIVAL PRAVA DJECE

16.10.-08.11.2019.

11th Children's Rights Festival

Small festival for big subjects!

MALI FESTIVAL ZA VELIKE TEME!

MALI FESTIVAL ZA VELIKE TEME!

SMALL FESTIVAL FOR BIG SUBJECTS!

Popis dvorana

Kino Tuškanac, Zagreb
Dvorane CineStar – Novi Zagreb – Avenue Mall, Split, Rijeka, Osijek, Vukovar, Slavonski Brod, Varaždin, Šibenik, Zadar, Dubrovnik
Kino Spomen dom – POU Pazin
Kino POU Poreč
Kino Antonio Gandusio – POU Rovinj
Kino Valli, Pula
Dom kulture Kristalna kocka vedrine, Sisak
Kino Novska – POU Novska
Kino Velebit – POU Koprivnica
Centar za kulturu Čakovec
POU Samobor
POU Novi Marof, Kulturni centar Ivan Rabuzin
POU Velika Gorica
POU Krapina
POU Poreč

Venues

Cinema Tuškanac, Zagreb
CineStar Cinemas – Novi Zagreb – Avenue Mall, Split, Rijeka, Osijek, Vukovar, Slavonski Brod, Varaždin, Šibenik, Zadar, Dubrovnik
Cinema Spomen dom – POU Pazin
Cinema POU Poreč
Cinema Antonio Gandusio – POU Rovinj
Cinema Valli, Pula
Culture Center Sisak
Cinema Novska – POU Novska
Cinema Velebit – POU Koprivnica
Culture Center Čakovec
POU Samobor
POU Novi Marof, Cultural Center Ivan Rabuzin
POU Velika Gorica
POU Krapina
POU Poreč

11. FESTIVAL PRAVA DJECE

UZ 30. ROĐENDAN KONVENCIJE O PRAVIMA DJETETA

U studenome 2019. navršava se 30 godina otkako su Ujedinjeni narodi donijeli Konvenciju o pravima djeteta. To je do danas najšire prihvaćen međunarodni dokument koji predstavlja i obećanje djeci i pravno jamstvo kojim su se države obvezale štititi prava svakog djeteta. Konvencija štiti pravo djeteta na život, opstanak, zdravlje, socijalnu skrb i obrazovanje, pravo na zaštitu od svih oblika nasilja i iskorištavanja, na slobodu izražavanja, odmor, igru i slobodno vrijeme. Takva su jamstva ugrađena i u brojne naše zakone.

U protekla tri desetljeća znatno je napredovala svijest o pravima djece i mnogo je učinjeno u zaštiti tih prava. Ipak, moramo priznati da smo još daleko od ostvarivanja cilja da svako dijete ima jednaka prava i jednake šanse za razvoj svojih potencijala. Kvaliteta života djeteta u Hrvatskoj i dalje bitno ovisi o mjestu gdje ono živi; o čemu ovisi i hoće li pohađati vrtić, dobiti najbolju zdravstvenu zaštitu, hoće li mu škola biti blizu, kako će provoditi slobodno vrijeme i hoće li dobiti stručnu pomoć ako ima neke teškoće u razvoju ili u ponašanju.

ON THE OCCASION OF 30TH ANNIVERSARY OF THE CONVENTION OF THE RIGHTS OF THE CHILD

November 2019 will mark 30 years since the United Nations adopted the Convention of the Rights of the Child. The Convention remains the most widely accepted international document, and represents both a promise to children and a legal guarantee that states will protect every child's right to life, survival, health, social welfare, education, the right to protection from all forms of violence and abuse, the right to freedom of expression, the right to rest and leisure and to engage in play. These guarantees have been enshrined in many of our laws.

Over the past three decades the awareness of the children's rights has significantly increased, with considerable progress made in their protection. However, we have to admit that there is still a long way to go before every child has equal rights and equal opportunities to develop his or her full potential. To a great extent, the quality of life of a child in Croatia still depends on the place where he or she lives, as this determines whether or not the child will go to kindergarten, receive best healthcare, whether the school will be close, how the child will spend his or her free time and whether he or she will receive professional support in case of developmental or behavioural problems.

Uz 30. rođendan Konvencije o pravima djeteta svaka bi država, pa tako i naša, trebala još jednom pažljivo razmotriti koje su zadaće u ostvarivanju dječjih prava ostale nedovršene.

Kad pitamo djecu koja dječja prava poznaju, osim prava na obrazovanje i zdravlje, odgovor je najčešće – pravo na igru i slobodno vrijeme. Konvencija o tome kaže da „dijete ima pravo na odmor i slobodno vrijeme, na igru i razonodu primjerenu njegovoj dobi…" i da će „država poštovati i promicati pravo djeteta na puno sudjelovanje u kulturnom i umjetničkom životu te poticati stvaranje odgovarajućih jednakih uvjeta za provođenje kulturnih, umjetničkih, rekreativnih i aktivnosti slobodnog vremena…".

To je među djecom *najzapamćenije* pravo, ali uz njega ide i velika *zaboravljivost* odraslih, kad je riječ o obvezama države da osigura jednake uvjete svakom djetetu za ostvarivanje toga prava. Iako kod nas postoji ponuda različitih zabavnih, rekreativnih, kulturnih i umjetničkih sadržaja za djecu, mnogo je djece kojima su oni gotovo nedostupni. Upravo su ti sadržaji vrlo važan dio djetinjstva koji podržava djetetov razvoj i bitno određuje kvalitetu djetetova života.

Takvu poruku šalje i Festival prava djece u kojem od početka, kao jedan od partnera udruge Alternator, sudjeluje i Ured pravobraniteljice za djecu. Osim što širi svjesnost o važnosti prava djece, ovaj festival afirmira filmsko stvaralaštvo za djecu i stvaralaštvo djece i mladih te nastoji uključiti djecu iz različitih sredina i djecu s teškoćama vida i sluha, čime promiče načelo inkluzivnosti. Za nas je posebno zanimljiv onaj dio festivala u kojem se djeca i mladi predstavljaju kao filmski autori jer to vidimo kao jedan od načina da se glas djece čuje u društvu i kao poticaj odraslima da razmišljaju o porukama djece.

On the Occasion of the 30th Anniversary of the Convention of the Rights of the Child, all states, including Croatia, should once again carefully consider which tasks in exercising children's rights remain unfinished.

When children are asked which of the children's rights, apart from the right to education and the right to health, they are familiar with, they most often say – the rights to leisure and to play. The Convention recognizes 'the right of the child to rest and leisure, to engage in play and recreational activities appropriate to the age of the child…' and stipulates that 'States Parties shall respect and promote the right of the child to participate fully in cultural and artistic life and shall encourage the provision of appropriate and equal opportunities for cultural, artistic, recreational and leisure activity…'.

However, this right, which is the ***best remembered*** *one among children, is accompanied by the great* ***forgetfulness*** *of the adults when it comes to the states' obligations to ensure that each child has opportunities to exercise this right. Despite the varied offer of entertainment, recreational, cultural and artistic activities for children which are available, for many children in Croatia these activities remain virtually inaccessible. Yet, such activities represent an important part of childhood, as they encourage children's growth and development and significantly determine the quality of a child's life.*

This is the message of the Children's Rights Festival, which the Office of the Ombudsman for Children, as a partner of the Alternator association, has supported since its beginning. Apart from raising the awareness about the importance of children's rights, this festival promotes film production for children and creativity of children and youth. The Festival strives to include children from different backgrounds and children with visual and hearing impairments, thus promoting the

Iz godine u godinu, sada već u svom 11. izdanju, ovaj je festival poticajan na mnogo načina i razina: za djecu, roditelje i učitelje, ali i za cijelo društvo jer nas uporno podsjeća da djeci moramo osigurati odgovarajuće kulturne sadržaje i pobrinuti se da oni budu dostupni svakome djetetu.

Želja bih da i 11. festival prava djece donese djeci korisna znanja o njihovim pravima i mnogo zabave, ali i da im pokaže kako film može služiti djeci – kao podrška, utjeha ili njihov glasnik koji će prenijeti važne poruke djece svijetu odraslih.

Pravobraniteljica za djecu
Helenca Pirnat Dragičević

From year to year, and now in its 11th edition, this Festival has been stimulating in multiple ways and at multiple levels: for children, for parents and teachers, but also for the society as a whole. It keeps reminding us that it is our duty to ensure adequate cultural contents for children and make sure they are available to each child.

I would like the 11th Children's Rights Festival to provide children with useful insights into their rights and a lot of fun, but also show them how film can serve children – as support, as comfort or as a herald who will deliver important children's messages to the world of adults.

Ombudsman for Children
Helenca Pirnat Dragičević

PROGRAMI

Matineja **DOBRE VIBRACIJE**
ŠKOLSKI OBJEKTIV – Dječje stvaralaštvo – matineja za osnovne škole
MISLIM, DAKLE SNIMAM – Stvaralaštvo mladeži – matineja za srednje škole
RAME UZ RAME – Radionice i popratni programi

PROGRAMMES

Matinee ***FEEL GOOD VIBES***
SCHOOL CAMERA *– Children's Creative Work – Matinee for Schoolchildren*
I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS *– Youth Creativity – Matinee for High School Students*
WORKING SIDE BY SIDE *– Workshops and Accompanying Programmes*

RASPORED PRIKAZIVANJA / SCREENING SCHEDULE

ZAGREB

KINO | CINEMA VRIJEME | TIME	KINO TUŠKANAC | CINEMA TUŠKANAC	SAVEZ GLUHIH I NAGLUHIH GRADA ZAGREBA – SGINGZ	CINESTAR NOVI ZAGREB DVORANA 5 | CINEMA 5
16.10. | 12 h	Razgovor počinje filmom | Conversation Starts with a Film		
19.10. | 10 h		RADIONICA STRIPA | COMIC BOOK WORKSHOP	
19.10. | 17 h			DOBRE VIBRACIJE | FEEL GOOD VIBES Zajednica | A Colony
20.10. | 11 h			DOBRE VIBRACIJE | FEEL GOOD VIBES Sokolovi | The Falcons
22.10. | 12 h			
23.10 | 12 h			
24.10. | 10:30 h			
25.10. | 9:30 h	RADIONICA Djeca susreću umjetnost | WORKSHOP Kids Meet Art		
26.10. | 10-12 h			
26.10. | 17 h			DOBRE VIBRACIJE | FEEL GOOD VIBES Vještica divljine | Wildwitch
27.10. | 11 h			DOBRE VIBRACIJE | FEEL GOOD VIBES Moj Dida je pao s Marsa | My Grandpa Is an Alien
29.10. | 12 h	Razgovor počinje filmom | Conversation Starts with a Film		
30.10. | 16:30 h			

CINESTAR NOVI ZAGREB – AVENUE MALL	KUĆA EUROPE | EUROPE HOUSE	4SOBE | 4ROOMS	UČENIČKI DOM | STUDENT CAMPUS MARIJA JAMBRIŠAK
Matineja ŠKOLSKI OBJEKTIV | Matinee SCHOOL CAMERA			
Matineja MISLIM, DAKLE SNIMAM | Matinee I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS			
	STRUČNI PANEL | EXPERT PANEL DISCUSSION		
		RADIONICA Osmisli superjunaka | WORKSHOP Create a Superhero	
			RADIONICA Medijske pismenosti | Media Literacy WORKSHOP

RASPORED PRIKAZIVANJA / SCREENING SCHEDULE

ČAKOVEC
Centar Za Kulturu Čakovec
| Cultural Center Čakovec
05.11. | 10:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
06.11. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

DUBROVNIK
Cinestar Dubrovnik
22.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
23.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

KOPRIVNICA
Kino Velebit POU Koprivnica
| Cinema Velebit POU Koprivnica
12.11. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
13.11. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

KRAPINA
SŠ Krapina
21.10. | 11:00 h — Radionica Medijske pismenosti | Media Literacy Workshop
POU Krapina
12.11. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
13.11. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

NOVI MAROF
POU Novi Marof
12.11. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
13.11. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

NOVSKA
POU Novska
05.11. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
06.11. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

OSIJEK
Cinestar Osijek
22.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
23.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

PAZIN
POU Pazin
28.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
29.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

POREČ
POU Poreč
28.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
29.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

PULA
Kino Valli | Cinema Valli
28.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
29.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

RIJEKA
Cinestar Rijeka
22.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
23.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

ROVINJ
POU Rovinj
28.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
29.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

SAMOBOR
POU Samobor
05.11. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
06.11. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

SISAK
Dom Kulture Sisak
| House of Culture Sisak
28.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
29.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

SLAVONSKI BROD
Cinestar Slavonski brod
22.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
23.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

SPLIT
Cinestar Joker Split
22.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
23.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

ŠIBENIK
Cinestar Šibenik
22.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
23.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

VARAŽDIN
Cinestar Varaždin
22.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
23.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

VELIKA GORICA
POU Velika Gorica
30.10. | 11:00 h — RAME UZ RAME Razgovor počinje filmom | WORKING SIDE BY SIDE Conversation Starts with a Film
05.11. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
06.11. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

VUKOVAR
Cinestar Vukovar
22.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
23.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

ZADAR
Cinestar Zadar
22.10. | 12:00 h — ŠKOLSKI OBJEKTIV
| SCHOOL CAMERA
23.10. | 12:00 h — MISLIM, DAKLE SNIMAM
| I THINK, THEREFORE I MAKE FILMS

TRUČNI EXPERIMENTI

PRISTUP I DOSTUPNOST KULTURI

ACCESS AND ACCESSIBILITY TO CULTURE

Kako omogućiti dostupnost audiovizualnih sadržaja djeci i odraslima sa senzornim oštećenjima?

How to enable accessibility of audiovisual contents for children and adults with sensory impairments?

24.10. | 10:30 – 14:00 SATI

KUĆA EUROPE
ZAGREB

24TH OCTOBER | 10:30 AM – 14:00 PM

EUROPE HOUSE
ZAGREB

Sudjelovanje i pristup djece i mladih kulturnim i umjetničkim aktivnostima potiče razvoj kreativnog razmišljanja, njihove osobnosti i identiteta te je važan aspekt njihove uključenosti u društvo. Međutim, djeca s teškoćama u razvoju i osobe s invaliditetom nailaze na niz prepreka u pristupu kulturi koje im onemogućuju potpunu inkluziju.

Unatoč rijetkim primjerima dobre prakse, među kojima je i Festival prava djece, u Hrvatskoj je veliki dio kulturnih sadržaja, pogotovo audiovizualnih, nedostupan djeci sa senzornim oštećenjima (oštećenjem vida ili sluha). Domaći audiovizualni sadržaj nije titlan u kinima te je nedostupan gluhima, inozemni filmovi nemaju audio-deskripcije te su stoga u potpunosti nedostupni slijepima, a velika većina kazališnih predstava nema titlove niti osiguran prijevod na znakovni jezik. Jedan od tužnih primjera nedostupnosti kulturnih sadržaja osobama sa senzornim oštećenjima je i taj da gluha djeca u Hrvatskoj nikada nisu vidjela kultna djela domaće kinematografije poput *Vlaka u snijegu*.

Europski parlament je 2018. godine usvojio novu Direktivu o uslugama audiovizualnih medija koja uključuje i obvezne odredbe o pristupačnosti osobama s invaliditetom. Članak 7 definira da će TV postaje i platforme s programima na zahtjev trebati svoje usluge „kontinuirano i postupno učiniti pristupačnijima osobama s invaliditetom“. Iz te odredbe proizlazi da bi u skoroj budućnosti trebalo biti više titlova za gluhe i nagluhe, audio-deskripcija za slijepe i prijevoda i tumačenja na znakovni jezik u svim vrstama TV sadržaja.

Želja nam je u sklopu ovog stručnog panela čuti mišljenja relevantnih institucija i pojedinaca, predstaviti primjere dobre prakse iz Hrvatske i Europe, a sve s ciljem omogućavanja jednakog pristupa kulturnim sadržajima djeci s teškoćama u razvoju.

Children and youth's access to and participation in cultural and artistic activities stimulates the development of their creative thinking, personality and identity, and represents an important aspect of their social inclusion. However, children with developmental difficulties and persons with disabilities are faced with a number of barriers in the access to culture, which prevent their full inclusion.

Despite some rare examples of good practice, which include the Children's Rights Festival, a large part of cultural contents in Croatia, particularly audio-visual ones, are inaccessible to children with sensory (hearing or visual) impairments. National audiovisual content is not subtitled in cinemas, and is therefore inaccessible to the deaf; foreign films do not have audio description, and are thus completely inaccessible to the blind; and a great majority of theatre plays do not have subtitles nor sign language interpretation. A sad example of how inaccessible cultural contents are to persons with sensory impairments is the fact that deaf children in Croatia have never been able to watch some of Croatian cult films such as Train in the Snow.

In 2018 the European Parliament adopted the new Audiovisual Media Services Directive, which contains mandatory provisions on the accessibility of the persons with disabilities. Article 7 of the Directive stipulates that the services provided by TV stations and providers of on-demand audio-visual services are to be made 'continuously and progressively more accessible to persons with disabilities'. Consequently, in the near future there should be more subtitles for the deaf and hard of hearing, spoken subtitles and audio descriptions for the blind and sign language interpretations for all types of TV content.

The purpose of this expert panel discussion is to hear the opinions of relevant institutions and individuals and to present European and Croatian best practices, all with a view to enable equal access to cultural contents for all children with developmental difficulties.

MATINEJA DOBRE VIBRACIJE – MATINEE FEEL GOOD VIBES

DOBRE VIBRACIJE

DOBRE VIBRACIJE

FEEL GOOD VIBES

FEEL GOOD VIBES

DOBRE VIBRACIJE

DOBRE VIBRACIJE

FEEL GOOD VIBES

FEEL GOOD VIBES

DOBRE VIBRACIJE

DOBRE VIBRACIJE

DOBRE VIBRACIJE

FEEL GOOD VIBES

ZAJEDNICA

A COLONY | UNE COLONIE

Kanada, Canada, 2018, 102'
obiteljski / family 12+

REDATELJICA | DIRECTOR: Geneviève Dulude-De Celles
ULOGE | CAST: Emilie Bierre, Irlande Côté, Jacob Whiteduck-Lavoie

Mylia, plaha 12-godišnja djevojčica, napušta svoj zavičaj i kreće u srednju školu. Izgubljena u novom i neugodnom okruženju, trudi se što bolje nositi s apsurdnim i tegobnim situacijama – ponekad to čini nespretno, no ponekad uspijeva iznijeti male tinejdžerske pobjede. Usput susreće Jimmyja, mladog autsajdera iz obližnjeg rezervata, uz čiju se pomoć uspijeva zauzeti za sebe i prihvatiti se onakvom kakva jest.

Mylia, a timid 12-year-old child, is about to leave her native countryside to begin high school. Lost in this new hostile environment, she copes as well as she can, sometimes awkwardly, dealing with the absurdities, discomforts and small victories of adolescence. Along the way she encounters Jimmy, a young indigenous outsider from the neighbouring reserve, who will help her stand her ground and embrace who she really is.

FESTIVALI I NAGRADE | FESTIVALS AND AWARDS:
Quebec City Film Festival 2018 – nagrada velikog žirija za najbolji dugometražni film, nagrada People Choice za najbolji kanadski film / *Grand Jury Prize Feature Film, People Choice Award for Canadian Film*
Berlin International Film Festival 2019, Generation Kplus
International Francophone Film Festival in Acadie 2018
Whistler Film Festival 2018

19.10. | 17:00 SATI

CINESTAR NOVI ZAGREB
(AVENUE MALL)
DVORANA 5, ZAGREB

OCTOBER 19TH | 5 PM

CINESTAR NOVI ZAGREB
(AVENUE MALL)
CINEMA 5, ZAGREB

BESPLATAN ULAZ
ADMISSION FREE

Obavezna prijava na e-mail adresu festivalpravadjece@alternator.hr.
Broj mjesta je ograničen. | *Required reservation through e-mail address festivalpravadjece@alternator.hr. Seating is limited.*

SOKOLOVI

THE FALCONS

Island, Iceland, 2018, 97'
obiteljski / family 9+

REDATELJ | DIRECTOR: Bragi Thor Hinriksson
ULOGE | CAST: Lúkas Emil Johansen, Róbert Luu, Ísey Heidarsdóttir, Viktor Benóný Benediktsson, Jóhann G. Jóhannsson, Óli Gunnar Gunnarsson, Ilmur Kristjánsdóttir, Gunnar Hansson, Sigurður Sigurjónsson

Svake godine na velikom otoku nadomak Islanda održava se veliki nogometni turnir za djecu. Ove godine na natjecanju sa svojim timom sudjeluje i desetogodišnji Jon. On će morati odrasti brže nego što je očekivao, kako na terenu, tako i izvan njega.

Every year, on a large island just outside of Iceland, there is a huge football tournament for kids. This year ten-year-old Jon goes with his team to compete and will have to grow up faster than he expected, both on and off the pitch.

FESTIVALI I NAGRADE (IZBOR) | FESTIVALS AND AWARDS (SELECTION):
Chicago International Children's Film Festival 2018 – najbolji live-action dugometražni film (dječji žiri) / *Best Live-Action Feature (Children's Jury)*
Smile International Film Festival for Children & Youth 2018 – nagrada za najboljeg redatelja / *Best Director Award*
Kristiansand International Film Festival 2019
JEF Film Festival 2019
New York Children's Film Festival 2019
Stuttgart Children's Film Festival 2019
Athens International Children's Film Festival 2018
Lübeck Nordic Film Days 2018
Poznan Ale Kino! International Children's Film Festival 2018
Adelaide International Youth Film Festival 2018
CineKid 2018
Kinodiseea 2018

20.10. | 11:00 SATI

CINESTAR NOVI ZAGREB
(AVENUE MALL)
DVORANA 5, ZAGREB

OCTOBER 20TH | 11 AM

CINESTAR NOVI ZAGREB
(AVENUE MALL)
CINEMA 5, ZAGREB

BESPLATAN ULAZ
ADMISSION FREE

Obavezna prijava na e-mail adresu festivalpravadjece@alternator.hr.
Broj mjesta je ograničen. | ***Required reservation through e-mail address festivalpravadjece@alternator.hr. Seating is limited.***

VJEŠTICA DIVLJINE

WILDWITCH

Danska, Denmark, 2018, 90'
obiteljski, fantastika / family, fantasy 9+

REDATELJ | DIRECTOR: Kaspar Munk
ULOGE | CAST: Gerda Lie Kaas, Sonja Richter, May Simón Lifschitz, Vera Mi Fernández Bachmann, Albert Werner, Signe Egholm Olsen, Henrik Mestad, Kirsten Olesen, Peder Holm Johansen

Dvanaestogodišnja Clara posve je obična djevojčica, sve dok je jednoga dana ne ogrebe misteriozna crna mačka. Ubrzo nakon toga otkriva da može komunicirati s životinjama te da pripada obitelji divljih vještica snažno povezanih s prirodom i životinjama. Ispostavlja se da je Clara izrazito posebna divlja vještica čija krv može osloboditi drevnu zlu vješticu Bravitu Bloodyoung. Sa svojom tetom i mentoricom Isom i prijateljima Kahlom i Oscarom Clara se mora suočiti sa sudbinom i krenuti na opasno putovanje kako bi spasila sebe i svijet divljine od Bravitinog zla.

Twelve-year-old Clara is just like any other girl until one day when she is scratched by a mysterious, black cat. Soon after, Clara discovers that she can communicate with animals and that she belongs to a family of wildwitches with a strong connection to nature and animals. It turns out that Clara is a particularly special wildwitch, whose blood can set free the ancient and evil witch, Bravita Bloodyoung. Together with her aunt and mentor, Isa, and her friends, Kahla and Oscar, Clara must now face her destiny and embark on a dangerous journey, so that she may save herself and the wildworld from the evil forces of Bravita.

FESTIVALI I NAGRADE | FESTIVALS AND AWARDS:
Nominacija za nagradu SVEND / *SVEND Award (nominated)*
Tel Aviv International Children's Film Festival 2018
Zlin Int. Film Festival for Children & Youth 2019
Kristiansand International Children's Film Festival 2019
BUFF Malmö Film Festival 2019
Poznan Ale Kino! International Children's Film Festival
Tallinn Black Nights Film Festival 2019
Amsterdam Cinekid 2019
Hamburg FilmFest GmbH 2019

26.10. | 17:00 SATI

CINESTAR NOVI ZAGREB
(AVENUE MALL)
DVORANA 5, ZAGREB

OCTOBER 26TH | 5 PM

CINESTAR NOVI ZAGREB
(AVENUE MALL)
CINEMA 5, ZAGREB

BESPLATAN ULAZ
ADMISSION FREE

Obavezna prijava na e-mail adresu festivalpravadjece@alternator.hr.
Broj mjesta je ograničen. | ***Required reservation through e-mail address festivalpravadjece@alternator.hr. Seating is limited.***

MOJ DIDA JE PAO S MARSA

MY GRANDPA IS AN ALIEN

Hrvatska, Luksemburg, Norveška, Češka, Slovačka, Slovenija, BiH / Croatia, Luxembourg, Norway, Czech Republic, Slovakia, Slovenia, Bosnia and Herzegovina, 2019, 79' znanstveno-fantastični, avanturistički / science-fiction, adventure 7+

REDATELJI | DIRECTORS: Marina Andree Škop, Dražen Žarković

ULOGE | CAST: Lana Hranjec, Ozren Grabarić, Alex Rakoš, Nils Ole Oftebro, Petra Polnišova, Sven Barac, Tonka Kovačić

Život djevojčice Une sasvim se preokrene kada njezinog djeda otmu vanzemaljci. U podrumu kuće slučajno otkrije da je djed i sâm vanzemaljac čiji se brod davno srušio na Zemlju, a tu je ostao i njegov pilot, mali mrzovoljni robot. Njih dvoje imaju manje od 24 sata da pronađu i spase djeda.

The life of a little girl named Una turns upside down when her grandfather is abducted by aliens. In the basement of her house she accidentally finds out that grandpa is himself an alien whose ship fell on the Earth a long time ago. His pilot, a grumpy little robot, stayed here as well. The two of them have less than 24 hours to find grandpa and save him.

FESTIVALI I NAGRADE (IZBOR) | FESTIVALS AND AWARDS (SELECTION):
Nagrada BeActive za najbolji projekt / *BeActive Award for best project*
Nagrada Prime za djecu i obitelj za najbolji projekt za djecu / *Prime4Kids&Family Award for best children's project*
Pula Film Festival 2019 – Zlatna arena za najbolju kameru, Zlatna arena za vizualne efekte / *Golden Arena for the Best Cinematography, Golden Arena for the Best Visual Effects*
International Film Festival for Children KinoKino 2019
BUFF Malmö Film Festival 2019
Kristiansand International Children's Film Festival 2019
Tel Aviv International Children's Film Festival 2019
Sarajevo Film Festival 2019
Festival of Slovenian Film 2019
SciFi Film Festival 2019
Cinekid Amsterdam 2019
Warsaw International Film Festival 2019
CineEast Luxembourg 2019
Cottbus Film Festival 2019

27.10. | 11:00 SATI

CINESTAR NOVI ZAGREB
(AVENUE MALL)
DVORANA 5, ZAGREB

OCTOBER 27TH | 11 AM

CINESTAR NOVI ZAGREB
(AVENUE MALL)
CINEMA 5, ZAGREB

BESPLATAN ULAZ
ADMISSION FREE

Obavezna prijava na e-mail adresu festivalpravadjece@alternator.hr.
Broj mjesta je ograničen. | ***Required reservation through e-mail address festivalpravadjece@alternator.hr. Seating is limited.***

DJEČJE STVARALAŠTVO / MATINEJA ZA OSNOVNE ŠKOLE – CHILDREN'S CREATIVE WORK / MATINEE FOR SCHOOLCHILDREN

ŠKOLSKI OBJEKTIV

SCHOOL CAMERA

DĂ-M ŠINŠ

Hrvatska, Croatia, 2019, 6'54"
TV reportaža / TV reportage

REDATELJICE | DIRECTORS: Jana Držanić, Hana Jankulija, Ivana Bašek
VODITELJICE | MENTORS: Nikolina Hampamer, Iva Mihalic Krčmar
PRODUKCIJA | PRODUCTION: OŠ Tomaša Goričanca, Mala Subotica

U suradnji s Pučkim otvorenim učilištem Korak po korak i Mrežom REYN Hrvatska provodi se program Daj pet! (Dă-m šinš!) namijenjen učenicima Romima s ciljem očuvanja kulture i jezika Roma Bajaša. Radionice provode romski pomagači uz pomoć stručnih suradnika i učitelja.

The Public Open University Step by Step and the REYN Croatia network cooperate on implementing the programme entitled Give Me Five! (Dă-m šinš!). The programme addresses Roma pupils and it focuses on preserving the Bayashi Roma culture and language. The workshops are delivered by Roma mediators, supported by experts associates and teachers.

ISPOD MASKE

Under the Mask

Hrvatska, Croatia, 2019, 2'10"
animirani / animation

REDATELJICA | DIRECTOR: Ema Puljić
VODITELJICE | MENTORS: Jasminka Bijelić Ljubić, Matea Barić
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Škola animiranog filma Čakovec / School of Animated Film Čakovec

Mali medo ne uklapa se u svoju školsku sredinu. Svi nose neku vrstu maske, kostima, osim njega. Odluči se priključiti većini i napravi sebi masku. No, hoće li tako zaista naći sreću?

Little bear doesn't fit into his school environment. Everybody, except for him, wears some kind of a mask. He decides to join the majority and makes himself a mask. But is this the way to find true happiness in life?

KAO DA SE UKLAPAM

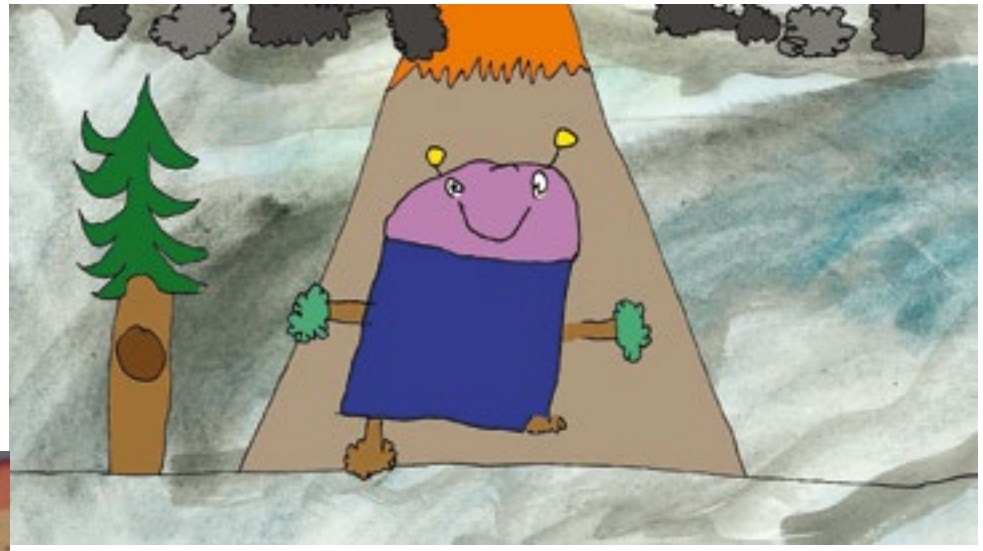
As If I Fit In

Hrvatska, Croatia, 2019, 8'30"
dokumentarni / documentary

REDATELJI | DIRECTORS: Lucijana Barišić, Leonardo Šapina, Marko Dubravac, Dominik Brandić, David Petrić
VODITELJICA | MENTOR: Jasna Kapelec
PRODUKCIJA | PRODUCTION: OŠ Katarina Zrinska Mečenčani, Donji Kukuruzari

Lucijana je učenica 6. razreda. Jednoga dana, spletom okolnosti, ostaje jedina cura u razredu. Film prikazuje njezine probleme, strahove i razmišljanja nastala u novoj situaciji na koju nije bila spremna.

Lucijana is a 6th grade pupil. One day, by chance, she remains the only girl in her class. The film shows her problems, fears and thoughts stirred by this new situation that she was not ready for.



MUNJE, GROMOVI I NAŠI STRAHOVI

Lightning, Thunder and Our Fears Down Under

Hrvatska, Croatia, 2019, 4'07"
animirani / animation

REDATELJI | DIRECTORS: grupa autora / group of authors
VODITELJI | MENTORS: Dubravka Kalinić Lebinec, Ana Sever, Hrvoje Selec
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Filmsko-kreativni studio VANIMA, Varaždin / VANIMA Creative Film Studio, Varaždin

Animirani horor film iz perspektive dječjih, strahom uvećanih očiju. Niz priča koje su za autore vrsta filmoterapije.

Animated horror film seen through children's eyes, wide open with fear. A series of stories which the authors view as some sort of film therapy.

ODLUČNO NE

A Decisive No

Hrvatska, Croatia, 2019, 4'50"
TV reportaža / TV reportage

REDATELJI | DIRECTORS: Frida Horvat, Jana Stojko, Matija Antonović
VODITELJI | MENTORS: Dijana Pasarić, Mario Kanižaj
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Filmska skupina OŠ Strahoninec / Elemetary School Strahoninec Film Collective

Reportaža je inspirirana problemima s kojima se djeca često susreću u školi. U iskrenim razgovorima s učenicima, ispostavilo se da je pritisak vršnjaka – javni, skriveni, verbalni ili fizički, izuzetno zastupljen. Autori reportaže su na ovaj način htjeli ukazati na važnost problema i načine na koje se mogu riješiti.

The TV reportage is inspired by the problems children commonly encounter in school. After talking openly with the pupils in our school, authors realised that peer pressure, be it public or hidden, verbal or physical, is extremely present. The aim of this report is to show the importance of these issues and present ways to resolve them.

POSLJEDICE

Consequences

Hrvatska, Croatia, 2019, 3'
kratki igrani / short fiction

REDATELJICE | DIRECTORS: Matea Kučak, Bruna Bubalo, Ana Stošić
VODITELJICA | MENTOR: Kristina Ključarić
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Mali filmoljubci OŠ Tituša Brezovačkog, Zagreb / Little Movielovers of Elemetary School Tituš Brezovački, Zagreb

Djeca često zadirkuju drugu djecu dok se igraju, ili zbog zabave. Onome koga zadirkuju to nije smiješno, ali ga negodovanje prođe za par dana. Što bi se dogodilo kad bi to netko snimio i stavio na internet? Film prikazuje moguće posljedice odluka s kojima se klinci susreću svakodnevno.

Children often tease others while playing, or just for fun. Those who are being teased don't find it funny, but in a few days they get over it. But what would happen if someone recorded the whole thing and posted it online? The film deals with possible consequences of the decisions that kids face every day.

RAND I WASSIM

Rand and Wassim

Hrvatska, Croatia, 2019, 9'30"
dokumentarni / documentary

REDATELJICE | DIRECTORS: Gabrijela Bednjički, Gabrijela Palić, Tara Čolakić, Paola Bakmaz, Hanan Al Issa
VODITELJICE | MENTORS: Melita Horvatek Forjan, Nataša Jakob
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Filmska družina ZAG, Zagreb / ZAG Film Collective, Zagreb

Rand i Wassim izbjeglice su iz sirijskog grada Idliba. Zbog svakodnevnih bombardiranja napustili su rodni grad i izbjegličkom rutom preko Grčke i Turske došli u Njemačku u kojoj su živjeli godinu dana nakon čega su ih njemačke vlasti vratile u Hrvatsku. Sestra i brat govore o svom izbjegličkom životu i kako zamišljaju budućnost u novoj domovini Hrvatskoj u kojoj traže azil.

Rand and Wassim are refugees from the Syrian town of Idlib. After day-to-day bombing, they left their hometown and followed the refugee route through Greece and Turkey. They reached Germany and spent a year there. Then the German authorities sent them back to Croatia. Brother and sister talk about their lives and refugees and how they imagine their future in new homeland, Croatia, where they are seeking asylum.

RECI NE NASILJU

Say No To Violence

Hrvatska, Croatia, 2019, 1'40"
slobodni stil / freestyle

REDATELJI | DIRECTORS: Filmska grupa Mladi SKIG-ovci pri OŠ Antun i Stjepan Radić Gunja / Film Collective Young SKIG of Elementary School Antun and Stjepan Radić Gunja
VODITELJICA | MENTOR: dr. sc. Anita Tufekčić
PRODUKCIJA | PRODUCTION: OŠ Antun i Stjepan Radić Gunja, MMC SKIG

Film govori o učenici 7. razreda koja je doživjela nasilničko ponašanje od strane svojih vršnjakinja iz razreda. Učenica iznosi svoje iskustvo i kako se snašla u cijeloj situaciji. U filmu se između ostalog iznose statistički podaci iz svjetskog istraživanja o raširenosti školskog nasilništva.

This film is about a girl from 7th grade who experienced bullying from her classmates. The pupil shares her experience and talks about how she coped in this situation. The film also presents the statistical data from a global research on the prevalence rates of bullying among school children.

SVAKOM JE BOG DAO NEŠTO

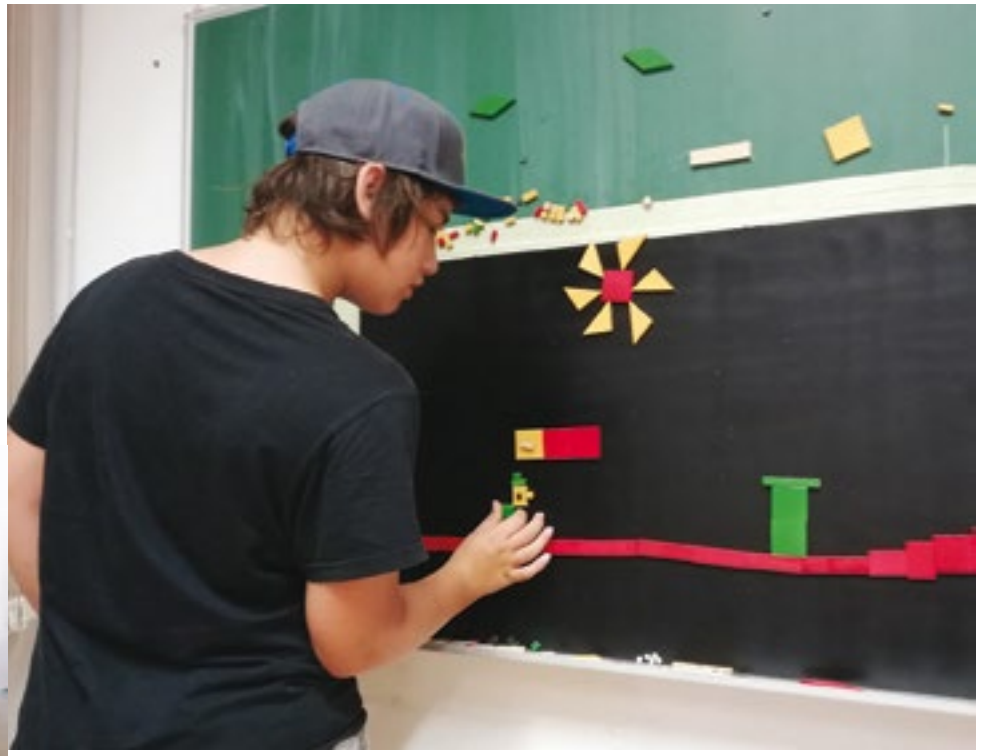
God Gave Everyone Something

Hrvatska, Croatia, 2019, 8'59"
dokumentarni / documentary

REDATELJI | DIRECTORS: Ema Puljić, Matija Antonović, Klara Ferlin
VODITELJI | MENTORI: Dijana Pasarić, Mario Kanižaj
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Filmska skupina OŠ Strahoninec / Elemetary School Strahoninec Film Collective

Film su snimili učenici 2. razreda osnovne škole Strahoninec, a prikazuje njihovog razrednog kolegu Tea. On je vrlo zabavan, zanimljiv, aktivan i uvijek nasmijan, u školi ga znaju gotovo svi. Postiže zavidne rezultate na plivačkim natjecanjima unatoč svojoj bolesti. Film govori kako se nosi sa svojom bolesti, u čemu uistinu uživa i kakvi su mu budući planovi.

The documentary was filmed by 2nd grade pupils of the Strahoninec Primary School, it is about their classmate Teo. He is an entertaining and interesting boy, always with a smile on his face, everyone at school knows him. He manages to achieve admirable results at swimming competitions – all despite his illness. The film shows us how he copes with his illness, what he really enjoys, and his plans for the future.



THE IGRA

The Game

Hrvatska, Croatia, 2018, 3'24"
animirani / animation

REDATELJI | DIRECTORS: Jan Jesenković, Ana Babić, Nikola Babić, Andrej Murgić
VODITELJ | MENTOR: Božidar Trkulja
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Bacači sjenki, Zagreb / Shadow Casters, Zagreb

Dječak igra kompjutersku igru, a igra se igra s dječakom. To nije obična igra, to je The Igra. Osnovno sredstvo za ovu filmsku priču bile su drvene ploče koje su izrezivane, bojane i oživljene tehnikom stop animacije.

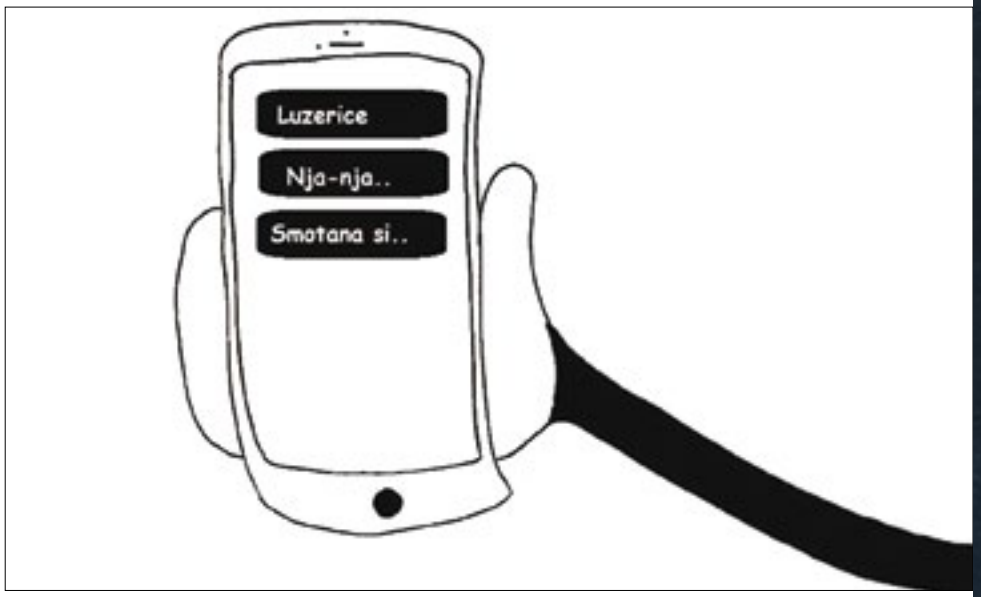
A boy is playing a computer game while the game is playing with the boy. This is not an ordinary game. It is The Game. Basic material used in this story were wooden boards, which were cut, painted, and brought to life by stop motion animation.

U SJENI

In the Shadows

Hrvatska, Croatia, 2019, 2'42"
animirani / animation

REDATELJI | DIRECTORS: Frida Horvat, Jana Stojko, Matija Antonović
VODITELJI | MENTORS: Dijana Pasarić, Mario Kanižaj
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Filmska družina OŠ Blage Zadre, Vukovar / Elemetary School Blago Zadro Film Collective, Vukovar



Djevojčica sjedi u školskoj klupi kada netko baci papir na nju. Ona se okreće i mi vidimo da je to boli. Neovisno o tome, netko je ponovno gađa i jasno je da su ovo teški dani za nju. Nakon što na mobitel dobije uvredljive poruke, djevojčica uzvraća s molbom da je ostave na miru, no vrijeđanje se nastavi. U potrazi za nečim što će joj odvratiti pažnju s njihovog ponašanja i utješiti je, odluči zasaditi drvo pod kojim će pronaći utjehu i mir.

A girl is sitting at a school bench when someone throws a piece of paper on her. She turns and we see that she is in pain. However, someone again throws a piece of paper on her. These are bad times for her. Someone sends her insulting messages on the mobile phone. She texts them to leave her alone. They don't stop. She looks for something to keep her mind busy with something else, something which will comfort her. She decides to plant a tree, whose shadow will provide her with comfort and peace.

I THINK

MISLIM,

DAKLE, SNIMAM

THEREFORE,

I MAKE FILMS

STVARALAŠTVO MLADEŽI / MATINEJA ZA SREDNJE ŠKOLE – YOUTH CREATIVITY / MATINEE FOR HIGH SCHOOL STUDENTS

ALEX

Hrvatska, Croatia, 2019, 10'06"
dokumentarni / documentary

REDATELJI | DIRECTORS: Antonio Dragojević, Aleksandar Lazinica, Mato Šundrica, Zoran Borovina, Nikica Batistić, Ivan Mustapić, Ante Parilo, Antonio Tomić, Ante Marević, Roko Jelčić, Marin Jurković
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Muški učenički dom Dubrovnik / Men's Student Residence Dubrovnik

On dolazi iz druge zemlje i razlikuje se od ostalih. Pitanje je – zašto?

He comes from another country and is different from others. The question is why?

BITCOINBOY

Nizozemska, Netherlands, 2018, 10'
dokumentarni / documentary

REDATELJ | DIRECTOR: Maarten van Oijen

Je li teško proširiti lažne vijesti? Skupina srednjoškolaca odluči proširiti jednu dezinformaciju, u čemu biva vrlo uspješna.

Is it difficult to spread fake news? A group of high school students decide to spread a piece of misinformation – and they prove to be very successful.

BRIJAČNICA

Shears n' Gears

SAD, USA, 2019, 4'
animirani / animation

REDATELJ | DIRECTOR: Nicholas Culleton
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Američka škola filma i animacije / American School of Film and Animation

Robot brijač mora pronaći novu životnu svrhu kad shvati da više nema ljudi koje bi šišao.

A robot barber must find a new purpose in life when he realizes there are no more humans to give haircuts to.

DAVID

Hrvatska, Croatia, 2019, 14'48''
dokumentarni / documentary

REDATELJICE | DIRECTOR: Valentina Ban, Natali Ban
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Dom mladih Novi Vinodolski / Youth Center Novi Vinodolski

Film je stvarna priča o dječaku koji se bori s ozbiljnom bolešću. Kroz intervjue i isječke saznajemo više o njemu, obitelji i njihovoj životnoj priči.

This film is a true story about a boy fighting a serious illness. Through interviews and clips you will learn more about him, his family and their life story.

DJECA SUNCA

Children of the Sun

Hrvatska, Croatia, 2018, 6'11"
dokumentarni / documentary

REDATELJI | DIRECTORS: Karlo Špoljar, Ora Kovač, Mia Laura Jurčić, Lucija Katarina Šešelj, Paula Kovač
PRODUKCIJA | PRODUCTION: MIOC Zagreb, Hrvatski filmski savez

Snimljen u sklopu projekta o ljudskim pravima *Finding Humanity*, film govori o poteškoćama s kojima se susreću ljudi s Downovim sindromom u svojoj potrazi za poslom te u svakodnevnom životu.

Created as part of the Finding Humanity human rights project, film speaks about the difficulties that people with Down syndrome encounter when looking for a job and in their daily lives.

JA SAM ĐURO

I am Djuro

Hrvatska, Croatia, 2018, 3'27"
kratki igrani / short feature

REDATELJI | DIRECTORS: Grgur Šikić, Aleksandra Žagar, Marta Špoler Čanic
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Bacači sjenki, Zagreb / Shadow Casters, Zagreb

Film je nastao u sklopu napredne radionice filmske škole Frooom u Zagrebu 2018. godine. Mentorice Anja Pletikosa i Dalija Dozet inicirale su kreativno razmišljanje grupe djece na temu različitosti; što znači biti različit, kako se ona doživljava i proživljava? Od ideje do realizacije filma proteklo je pet dana, a u tom kratkom roku polaznici su timski osmislili priču, napravili scenarij i knjigu snimanja te odradili sve dijelove pretprodukcije; od odabira lokacija i podjele uloga do uvježbavanja dijaloga i glume. Snimanje slike i zvuka također su napravili polaznici, uz superviziju mentorica.

The film was created in Zagreb in 2018, as part of the advanced workshop of the Frooom film school. The mentors, Anja Pletikosa and Dalija Dozet, initiated the creative thinking of a group of students about diversity. What does it mean to be different; how is diversity expressed and experienced? It took five days from the first idea to the actual realisation of the film, which means that in such a short period of time the team of children devised a story, developed it into a script, created a storyboard, and carried out all stages of the pre-production process, from selecting locations, through casting to learning the dialogues and acting. Supervised by their mentors, the students were also responsible for filming and sound recording.

MOJ PRIJATELJ FRANK

My Friend Frank

UK, UK, 2018, 5'22"
kratki igrani / short feature

REDATELJ | DIRECTOR: Joel Caborn
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Safer frontiers project

Charlie voli svoju mamu, no ona se ne brine dobro za njega, a ponekad ga čak i povrijedi. On u školi nema prijatelja, ali kad naslijedi igraću konzolu, pronalazi ih na internetu. Prijatelji s interneta mu se ne rugaju. Frank pomaže Charlieju pri igranju i pokazuje mu kako pobijediti. Frank je Charliejev najbolji prijatelj, ali je li on taj za koga se predstavlja?

Charlie loves his mum but she doesn't look after him properly, and sometimes she even hurts him. Charlie doesn't have friends at school but since inheriting a games console, he does online. His friends online don't bully him. Frank helps Charlie play the games better and shows him how to win. Frank is Charlie's best friend but is he really who he says he is?

PORUKA IZ BUDUĆNOSTI

A Message from the Future

Hrvatska, Croatia, 2019, 4'03"
slobodni stil / freestyle

REDATELJ | DIRECTOR: Leon Bjelinski
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Privatna umjetnička gimnazija Zagreb / Private Art Gymnasium Zagreb

Koja je zapravo prava poruka iz budućnosti?

What is the real message from the future?

PRVO SU DOŠLI...

First They Came...

Hrvatska, Croatia, 2019, 1'10"
animirani / animation

REDATELJI | DIRECTORS: Josip Skledar, Jurica Nikolić
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Foto kino video klub Zaprešić

Kad se nešto dogodi, uvijek okrećemo glavu. A tko će nama pomoći kad bude potrebno?

When something happens, we always turn our heads the other away. Who will be there for us when needed?

PUSTI DA DIŠEM SVOJ SAN

Let me Breath with my Dream

Bangladeš, Bangladesh, 2018, 6'
dokumentarni / documentary

REDATELJICA | DIRECTOR: Novera Hasan Nikkon
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Dhrupad komunikacije za obrazovanje i razvoj / Dhrupad Communication-media for education & development

Film donosi istinitu priču o djevojčici Sharmin Akhter. Ona se usprotivila majci i nakon dugotrajne borbe spriječila ugovoreni brak, što joj je u društvu donijelo status ikone. Njezin će junački primjer i uspjeh zasigurno ohrabriti i druge djevojčice da uzmu sudbinu u vlastite ruke i pokažu roditeljima kako ih mogu poduprijeti, umjesto da ih smatraju ekonomskim teretom.

The film is a true story of a young girl named Sharmin Akhter, who stood up against the marriage arranged by her own mother and ultimately succeeded to stop it through a long struggle, which gained her an iconic status. Her heroic example and achievement will certainly encourage other girls to take their destiny in their own hands, and show their parents a way to be supportive of their decision rather than regarding them as an economic burden.

SVI ZA ORLOVAC

All For Orlovac

Hrvatska, Croatia, 2019, 3'11"
dokumentarni / documentary

REDATELJICE | DIRECTORS: Tamara Ramadi, Antonella Pin, Stella Pin, Irina Pleša
PRODUKCIJA | PRODUCTION: XIII. gimnazija Zagreb

Učenici XIII. gimnazije posjetili su rehabilitacijski centar u Orlovcu i snimili kratak uvod za humanitarni koncert svoje škole.

Pupils of XIII. Gymnasium visited the rehabilitation center in Orlovac and filmed a short introduction for the benefit concert of the their school.

VELIKA BIJELA KUĆA

The Big White House

BiH, Bosnia and Herzegovina, 2018, 15'
dokumentarni / documentary

REDATELJ | DIRECTOR: Zoran Ćatić
PRODUKCIJA | PRODUCTION: Udruženje MladiCe / Association MladiCe

Film članova udruženja MladiCe govori o njihovom optimizmu, motivaciji i planovima za budućnost. Istovremeno, oni pokreću teme od životnog značaja o kojima treba razmišljati i koje treba propitivati. Oni izlaze izvan okvira društvenih mreža pokušavajući umrežiti i ujediniti društvo oko stvarnih problema i potreba.

Film is made by the members of the assiciation MladiCe, it is based on their true stories, discuss optimism, motivation and plans for the future. They open a number of life-changing topics, which require serious thinking and consideration. By stepping away from social networks, they strive to establish links and unite society around real issues and needs.

RADIONICE I POPRATNI PROGRAMI – WORKSHOPS & ACCOMPANYING PROGRAMMES

RAME UZ RAME

WORKING SIDE BY SIDE

RAZGOVOR POČINJE FILMOM

activate talks

THE CONVERSATION STARTS WITH THE FILM

Projekcija filma *PewPewPew* i razgovor sa stručnjacima |
Screening of the film PewPewPew and conversation with experts

U Hrvatskoj 98% mladih ima osiguran pristup internetu i dnevno provode u prosjeku 3 i pol sata na mreži. Gotovo svako treće dijete u dobi od 9 do 17 godina na internetu komunicira s osobama koje nisu upoznali uživo. Nakon komunikacije s nepoznatim osobama, jedno od sedmero djece išlo se naći s osobom koju su upoznali *online*.

In Croatia 98% of youth have Internet access and spend on average 3.5 hours a day online. Among children aged 9 to 17 almost one in three communicates online with persons they have not met in real life. After communicating with strangers, one child out of seven went on to meet the person they met online in real-life.

Brojna istraživanja pokazuju da se sve više djece susreće sa seksualnim sadržajima na internetu, ali i da imaju komplekse zbog fizičkog izgleda jer smatraju kako ne izgledaju dovoljno dobro. O svim problemima s kojima se na društvenim mrežama susreću mladi progovara i švedski film *PewPewPew* koji je uvršten na programe brojnih festivala u Europi, Aziji i Južnoj Americi.

Numerous research studies show that an increasing number of children are exposed to sexual content online, and have severe insecurities about their appearance, thinking they do not look good enough. Various problems troubling young people on social networks are the topic of the Swedish film PewPewPew, which has been showcased at numerous festivals in Europe, Asia and South America.

Razgovor počinje filmom je programska aktivnost u okviru koje mladi nakon filma razgovaraju sa stručnjacima o njima važnim temama. Film *PewPewPew* je izvrstan temelj za raspravu s mladima o vrijednostima koje se promiču na društvenim mrežama, sigurnom ponašanju na internetu i ulozi roditelja u tom procesu.

The Conversation Starts with the Film is a programme activity which, following a film screening, enables young people and experts to discuss various issues of interest to youth. The film PewPewPew provides a good basis for a discussion with young people about the values promoted on social networks, safe online behaviour, and the role of parents in this process.

PEWPEWPEW

Švedska, Sweden, 2019, 82'
igrani / fiction 14+

REDATELJ | DIRECTOR: Sergey Vasiliev
ULOGE | CAST: Ian Henri, Matilda Paulsson, Karl Barwe Paul, Hedda Andersson Berg

FESTIVALI I NAGRADE | FESTIVALS AND AWARDS:
BUFF Malmö Film Festival 2019
Busan International Kids & Youth Film Festival 2019
Buster Film Festival 2019
San Paulo International Film Festival 2019
Lübeck Nordic Film Days 2019
Oulu International Children's and Youth Film Festival 2019

PewPewPew je misteriozni virus koji se počinje širiti među tinejdžerima u Malmöu. Četvero tinejdžera pati od mučnine, zbunjenosti i žudnje da budu poznati baš kao PewDiePie. Ovaj film na fantastičan i humorističan način otvara niz pitanja o vrijednostima, budućnosti, samoći i opsjednutosti vanjskim izgledom te mentalnom zdravlju. Napravljen u duhu Harmony Korinea (scenariste filma *Klinci* i redatelja *Proljetnog ludila*), film govori o nedostatku stvarnog smisla u životu u kojem naizgled imate sve, ali zapravo nemate ništa.

PewPewPew is a mysterious virus which starts to spread among teenagers in Malmö. Four teens are affected by nausea, confusion and an extreme craving to be just as famous as PewDiePie. A film which raises a host of questions about values, the future, loneliness, an obsession with outward appearances and mental health issues, in a dreamlike and humoristic way. A film done in the spirit of Harmony Korine (director of Spring Breakers and screenwriter of Kids) about the lack of real meaning in a life in which you apparently have everything but really have nothing.

16.10. | 12 SATI

KINO TUŠKANAC, ZAGREB

29.10. | 12 SATI

KINO TUŠKANAC, ZAGREB

30.10. | 11 SATI

POU VELIKA GORICA

16TH OCTOBER | 12 PM

CINEMA TUŠKANAC, ZAGREB

29TH OCTOBER | 12 PM

CINEMA TUŠKANAC, ZAGREB

30TH OCTOBER | 11 AM

POU VELIKA GORICA

RADIONICA MEDIJSKE PISMENOSTI: KRITIČKI ANALIZIRAM I STVARAM U SVIJETU MEDIJA

Media Literacy Workshop: I Critically Analyze and Create Media Contents

VODITELJI | MENTORS: Domagoj Morić, Marcela Velfl

Svakodnevno smo izloženi nizu medijskih poruka, međutim, koliko ih dobro razumijemo i koliko ih dobro čitamo? Koliko prepoznajemo manipulacije u medijima? U okviru ove radionice odlučili smo s vama analizirati medijske sadržaje i kritički ih promišljati. Osim kritičke analize medijskih priloga i časopisa, bavit ćemo se i izradom vijesti te učiti o (ne)pristranosti medija i kako utječu na mišljenje ljudi. Čeka nas puno zanimljivih tema, pripremite se da zaronimo u svijet medija!

We are exposed to a number of media messages each day. How well do we understand them, and how well can we interpret them? Can we recognise media manipulations? We have decided to join you in analysing media content and develop critical thinking in the workshop entitled 'I Critically Analyse and Create Media Contents'. Apart from critically analysing media reports and articles, we will also create news items and learn about the (im)partiality of the media, and how it affects people's opinions. So many interesting topics await us – get ready to delve into the world of media!

1. RADIONICA
KRAPINA 21.10.
11:00 – 13:30 SATI

SŠ KRAPINA, ŠET. HRVAT. NARODNOG PREPORODA 6, KRAPINA

2. RADIONICA
ZAGREB 30.10. | 16:30 – 19:00 SATI

UČENIČKI DOM MARIJA JAMBRIŠAK, OPATIČKA ULICA 14, ZAGREB

1st WORKSHOP
KRAPINA 21TH OCTOBER
11 AM – 13.30 PM

SŠ KRAPINA, ŠET. HRVAT. NARODNOG PREPORODA 6, KRAPINA

2nd WORKSHOP
ZAGREB 30TH OCTOBER | 4.30 PM – 7 PM

STUDENT CAMPUS MARIJA JAMBRIŠAK, OPATIČKA ULICA 14, ZAGREB

BESPLATAN ULAZ
ADMISSION FREE

Obavezna prijava na e-mail adresu festivalpravadjece@alternator.hr.
Broj mjesta je ograničen. | *Required reservation through e-mail address festivalpravadjece@alternator.hr. Seating is limited.*

RADIONICA: OSMISLI SUPERJUNAKA

WORKSHOP: Create a Superhero

VODITELJICA | MENTOR: Marija Krajančić

Različitim likovnim tehnikama i njihovim kombiniranjem, sudionici stvaraju svog superjunaka. Djeca će odabrati između stvarnih/filmskih heroja ili njihovih novoosmišljenih, s posebnim moćima i sposobnostima.

By applying different art techniques and combining them, the participants will create their own superhero! The children will choose between real/film heroes or invent their own superhero, with special powers and abilities.

26.10. | 10:00 SATI

4SOBE, ILICA 113, ZAGREB

26.10. | 10 AM

4SOBE, ILICA 113, ZAGREB

BESPLATAN ULAZ
ADMISSION FREE

Obavezna prijava na e-mail adresu festivalpravadjece@alternator.hr.
Broj mjesta je ograničen. | *Required reservation through e-mail address festivalpravadjece@alternator.hr. Seating is limited.*

STRIP RADIONICA: IMAŠ PRAVO NA IGRU I ODMOR

Secret Arts cinema

COMIC BOOK WORKSHOP: You Have a Right to Play and Relax

VODITELJ | MENTOR: Karlo Kelečić

Secret Arts Cinema organizira radionicu izrade vlastitog stripa za djecu od 6 do 10 godina. Tijekom radionice polaznici će odabrati ili pisati priče, kadrirati i olovkom izraditi nacrt i skice te konačno – crtati table stripa. Prethodno iskustvo nije potrebno jer će djeca biti pod budnim okom magistra edukacije likovne umjetnost koji će voditi radionicu. Zabavni spoj slike i teksta mogu stvarati baš svi, dovoljno je prepustiti se dječjoj kreativnosti!

Secret Arts Cinema organizes a comic book workshop for children aged 6 to 10. The participants will choose or write their own stories, learn how to plan the layout, prepare a rough draft and sketches in pencil, and finally, create their own comic book pages. Prior experience is not required as children will be under the watchful eye of a master of visual arts education, who will deliver the workshop. Everyone can engage in creating entertaining combinations of images and text, all it takes is to let children's creativity flow!

19.10. | 10:00 – 12:00 SATI

SAVEZ GLUHIH I NAGLUHIH GRADA ZAGREBA,
KNEZA MISLAVA 7, ZAGREB

19TH OCTOBER | 10 AM – 12 PM

ASSOCIATION OF THE DEAF AND HARD OF HEARING,
KNEZA MISLAVA 7, ZAGREB

BESPLATAN ULAZ
ADMISSION FREE

Obavezna prijava na e-mail adresu festivalpravadjece@alternator.hr.
Broj mjesta je ograničen. | *Required reservation through e-mail address festivalpravadjece@alternator.hr. Seating is limited.*

DJECA SUSREĆU UMJETNOST

KIDS MEET ART

Inkluzivna projekcija animiranog filma *Moj život kao tikvica* | *Inclusive screening of the animated film My Life as a Zucchini*

Filmski program Sedmi kontinent njeguje inkluzivan doživljaj filma koji djecu uvodi u aktivno i angažirano promišljanje filmske umjetnosti i sadržaja tematiziranih u filmu. Trosatna radionica sastoji se od uvodnika, projekcije, susreta s gostima filmašima i analize filma.

Učenici na projekciju dolaze s već određenom predodžbom o filmu koji će gledati. Kroz aktivnosti i projekte koje učiteljice s djecom provode prema obrazovnim i metodičkim materijalima, a koje kreira stručni tim Sedmog kontinenta, utvrđuju se prethodno stečena znanja iz filmske umjetnosti i senzibilizira se učenike za temu filma.

Inkluzivni uvodnik u film traje 5 – 10 minuta. Kod djece se interaktivnim razgovorom pobuđuje interes za sadržaj filma. Tijekom ove faze radionice uspostavlja se kontakt s djecom, usvaja osnovna terminologija filmske umjetnosti, te preispituje što učenici već znaju o filmu koji će gledati – pri čemu je važno naglasiti da je cijela struktura uvodnika povezana sa službenim Planom i programom nastave hrvatskoga jezika u osnovnoj školi.Nakon inkluzivnog uvodnika slijedi projekcija filma.

The Seventh Continent film programme encourages an inclusive approach to film which introduces children to an active and engaged consideration of film art and film content. The three-hour workshop consists of an introduction, screening, meeting guest filmmakers and discussion about the film.

The students come to the screening with a certain idea about the film they will see. Activities and projects are led by teachers who use educational and teaching materials developed by the Seventh Continent expert team. Through these, the level of previous knowledge on film art is determined and students gain a better understanding of the film subject.

The inclusive introduction lasts 5 – 10 minutes. Children's interest for the film content is encouraged through interactive discussions. During this workshop phase, contact is established with the children, basic terminology of film art is learnt and knowledge the students have about the film they are about to see is reviewed – it is important to highlight here that the whole structure of the introduction is in accordance with the official Croatian language curriculum for elementary schools. The inclusive introduction is followed by the film screening.

Inkluzivni razgovor s filmskim profesionalcem i moderatorom traje 20 minuta. Razgovor je unaprijed osmišljen, ali njegov tijek ovisi o interesima učenika i pitanjima koja će postaviti gostu o filmu koji su gledali i filmskoj umjetnosti općenito.

Inkluzivna razmjena dojmova o filmu i analiza filma traje 45 minuta. U ovoj fazi radionice strukturirano se usvaja filmski jezik te potiče argumentirana rasprava o filmu u koju su uključeni svi učenici. Tijekom analize filma učenici se osposobljavaju za doživljaj i razumijevanje filmskog djela, ovladavaju osnovnim elementima filmskog izraza te razvijaju sposobnost zapažanja, stvaralačkog mišljenja i kritički stav prema pojavama u društvu koje su tematizirane u filmu.

The inclusive conversation with the film professional and moderator lasts for 20 minutes. The interview is scripted in advance, but its course depends on the students' interests and the questions they ask about the film they saw and the art of film in general.

Inclusive sharing of film impressions and film analysis lasts for 45 minutes. This workshop phase teaches about film language in a structured way and argued debate about the film which includes all students is encouraged. During the film analysis, students learn how to experience and understand a film, master the basic elements of film expression and develop the ability to observe, think creatively and critically about social phenomena presented in the film.

MOJ ŽIVOT KAO TIKVICA

My Life as a Zucchini, Ma vie de Courgette

Francuska, Švicarska, France, Switzerland, 2016, 65'
animirani / animation 6+

REDATELJ | DIRECTOR: Claude Barras
ULOGE | CAST: Gaspard Schlatter, Sixtine Murat, Paulin Jaccoud

U ovoj priči ne radi se o povrću, junak ove animirane pustolovine hrabri je maleni dječak zvan Tikvica. Kada tragičnim sletom događaja izgubi majku, mladi Tikvica ostaje sam na svijetu. Simpatičan policajac Raymond odvodi ga u dom pun djece koja su također ostala bez roditelja. Isprva zastrašen neobičnim, a ponekad i surovim mjestom, s vremenom se nauči otvoriti te ondje pronalazi novu obitelj i iskrenu ljubav.

This is not a story about vegetables. The hero of this animated adventure is a courageous little boy called Zucchini. When he loses his mother due to tragic circumstances, young Zucchini is left all alone. Friendly police officer Raymond brings him to a home for children who have also lost their parents. Although initially intimidated by the unusual, sometimes harsh place, the boy gradually opens up and finds there a new family and true love.

FESTIVALI I NAGRADE | FESTIVALS AND AWARDS:
Animafest Zagreb 2017 – nagrada publike / *Audience Award*
Nagrada mlade publike Europskih filmskih nagrada 2017 – nominacija za najbolji film za mlade / *European Film Awards Young Audience Award 2017 – Nomination for the Best Youth Film*
Nagrada Američke Akademije – Oscar 2017 – nominacija za najbolji animirani film / *Academy Awards – Oscar 2017 – Nomination for the Best Animated Movie*
Nagrada César 2017 – nagrade za najbolji dugometražni animirani film i najbolji adaptirani scenarij / *César Awards 2017 – Best Animated Feature, Best Adapted Scenario*
Nagrada Zlatni globus 2017 – nominacija za najbolji animirani film / Golden Globes Awards 2017 – *Nomination for the Best Animated Feature*
Europske filmske nagrade 2016 – najbolji dugometražni animirani film / *European Film Awards 2016 – Best Animated Feature*
Nagrada LUX 2016 – finalist / *LUX Award 2016 – finalist*

25.10. | 9:30 SATI
KINO TUŠKANAC
ZAGREB

25TH OCTOBER | 09:30 AM
CINEMA TUŠKANAC
ZAGREB

TKO JE TKO

UMJETNIČKA DIREKTORICA FESTIVALA | FESTIVAL'S ARTISTIC DIRECTOR
Tatjana Aćimović

SELEKTORI FILMOVA | FILM SELECTORS
Maja Flego
Boško Picula

IZVRŠNA PRODUCENTICA | EXECUTIVE PRODUCER
Jana Šivak

DIREKTORICA PROGRAMA | PROGRAMME DIRECTOR
Katarina Ivče Farnell

KOORDINATORICA PROGRAMA ZA ŠKOLE | SCHOOL PROGRAMME COORDINATOR
Irena Domitrović

SURADNICA NA PROJEKTU | PROGRAMME ASSOCIATE
Nikolina Bilić

RADIONICE | WORKSHOPS
Sedmi kontinent
Domagoj Morić
Marcela Velfl
Marija Krajančić
Karlo Kelečić – Secret Cinema

GOSTI PREDAVAČI | GUEST SPEAKERS
Mirna Čagalj Farkas
Andrea Fajdetić
Jelena Kos
Sanda Puljiz Vidović
Anamarija Vuić
Ana Žnidarec Čučković

ODNOSI S JAVNOŠĆU | PUBLIC RELATIONS
Martina Mršić, Imam riječ

DIZAJN | DESIGN
Branimir Lazanja, NAJLON
Kamelija Gerovac, PINK MOON

UREDNICA PROGRAMSKE KNJIŽICE | PROGRAMME BOOKLET EDITOR
Inesa Antić, Antidrama

PRIJELOM | LAYOUT
Daniel Pribanić

WEB
Matej Radnić, Panda komunikacije

SLUŽBENI FOTOGRAF | OFFICIAL PHOTOGRAPHER
Dario Hacek

PRIJEVOD | TRANSLATION
Saša Šegrt

PRIJEVOD FILMOVA I TITLANJE | FILM TRANSLATION AND SUBTITLING
Marko Godeč, Ministarstvo titlova
Morana Oruč

URED UNICEF-A ZA HRVATSKU | UNICEF OFFICE FOR CROATIA
Marin Ilej
Marina Knežević Barišić

URED PRAVOBRANITELJA ZA DJECU | OFFICE OF THE OMBUDSMAN FOR CHILDREN
Maja Flego

TKO JE TKO

HRVATSKI FILMSKI SAVEZ | CROATIAN FILM ASSOCIATION
Sanja Zanki Pejić
Mislav Vinković
Damir Pezerović
Lea Štranjgar
Marko Rojnić

BLITZ CINESTAR D.O.O.
Jadranka Islamović
Branka Krstulović
Darko Ljubić

VOX KOMUNIKACIJE D.O.O.
Matea Masnec

STRUČNA PODRŠKA | EXPERT SUPPORT
Centar za audiodeskriptivne djelatnosti i promicanje dostupnosti kulturnih sadržaja za osobe s invaliditetom
Antonio Pavlović
Natko Jurdana

TEHNIČKA PODRŠKA | TECHICAL SUPPORT
Radar d.o.o.
Livada produkcija d.o.o.
LinguaPax
Opatija Kongresi
As Kongresni servis
Kazalište Kerempuh
Ara Electronic
HNK Rijeka
POU Koprivnica
Dječje kazalište Branka Mihaljevića

GLUMCI NARATORI I PRIJATELJI FESTIVALA | ACTORS – NARRATORS AND FRIENDS
Goran Grgić
Marija Tadić
Kristina Krepela
Petra Tunjić
Dunja Sepčić
Robert Kurbaša
Paško Vukasović
Damir Markovina
Zrinka Kušević

FESTIVAL PRAVA DJECE PODRŽALI SU | THE CHILDREN'S RIGHTS FESTIVAL IS SUPPORTED BY
Ured UNICEF-a za Hrvatsku
Hrvatski audiovizualni centar
Ministarstvo kulture
Grad Zagreb
Agencija za elektroničke medije
Veleposlanstvo Kraljevine Danske u Republici Hrvatskoj
Ars Kopija

HVALA | THANKS

CineStar kina – Dubrovnik, Novi Zagreb, Osijek, Rijeka, Slavonski Brod, Split Joker, Šibenik, Varaždin, Vukovar, Zadar
Kino Tuškanac
Predstavništvo Europske komisije u Hrvatskoj
Centar za kulturu Čakovec
Dom kulture Kristalna kocka vedrine, Sisak
POU Koprivnica
POU Krapina
POU Kutina
POU Novi Marof
POU Novska
POU Pazin
POU Poreč
POU Rovinj
POU Samobor
POU Velika Gorica
Ustanova Pula Film Festival
Učenički dom Marija Jambrišak, Zagreb
Srednja škola Krapina
4sobe d.o.o.
Savez gluhih i nagluhih grada Zagreba

FILMOVE USTUPILI / FILMS PROVIDED BY
Studio dim d.o.o.
Zagreb Film Festival
Good Company Films
A Dog That Bites

ORGANIZATOR | ORGANIZER

ALTERNATOR

PARTNERI | PARTNERS

unicef

Republika Hrvatska
Pravobranitelj za djecu

Hrvatski filmski savez
Croatian Film Association

CineStar
CINEMAS

FESTIVAL SU PODRŽALI | FESTIVAL IS SUPORTED BY

Hrvatski audiovizualni centar
Croatian Audiovisual Centre

Republika Hrvatska
Ministarstvo kulture

Grad Zagreb

AEM AGENCIJA ZA ELEKTRONIČKE MEDIJE

ROYAL DANISH EMBASSY
Zagreb

ZAJEDNO ZA SIGURNIJU EU

ARSKOPIJA
printamo nemoguće

Udruga za promicanje stvaralaštva i jednakih mogućnosti
Alternator je korisnik institucionalne podrške Nacionalne zaklade
za razvoj civilnog društva za stabilizaciju i/ili razvoj udruge.

Financijski podržava
Nacionalna zaklada za razvoj civilnoga društva

FESTIVALPRAVADJECE.COM

FESTIVAL
PRAVA
DJECE

uključi
me
kulturno

PRAVA
DJECE 30 GODINA
KONVENCIJA O
PRAVIMA DJETETA